



ECOS

Reise

Por la costa del Atlántico al Mediterráneo

Grammatik

Verbos en pasado

Textverständnis

Elecciones en Guatemala

HISTORIA INTERACTIVA
Participe en nuestra historia de misterio
www.ecos-online.de/historia-interactiva

CONTAR HECHOS PASADOS



1. Introducción	I	00:56
-----------------	---	-------

TEMA DEL MES

HISTORIA INTERACTIVA: CONTAR HECHOS PASADOS

2. Diálogo 1, episodio 3, y ejercicio: ¿Cómo te ha ido en la vida?	I	08:31
3. Vocabulario	F	02:29
4. Diálogo 2, episodio 4, y ejercicio: Un suceso trágico	I	11:33
5. Vocabulario	I	03:07
6. Ejercicio 3: Idioma – Modismos	I	01:55

GRAMÁTICA

7. Viajes: Costa de la Luz – Del Atlántico al Mediterráneo por la orilla del mar	I	04:18
8. Gramática y ejercicio: Pasado imperfecto	I	05:33

IDIOMA

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez: El baúl de los recuerdos	I	05:07
10. La frase del mes: “Mano de santo”	I	05:14

TEMAS DE ECOS

COMPRESIÓN DE TEXTO

11. Panorama Latinoamérica – Guatemala: Elecciones presidenciales	I	03:22
12. Panorama España – Tras los Borgia	I	03:46
13. Lugares mágicos – Cazalla de la Sierra	I	04:49

CUADERNOS DE VIAJE

14. De San Sebastián a Madrid, por nuestra lectora Sarah Kirn	F	04:35
---	---	-------

15. Despedida	F	00:50
---------------	---	-------

[66:06]

FÁCIL F

Texte ab Niveau A2
des GER

INTERMEDIO I

Texte ab Niveau B1
des GER

AVANZADO A

Texte ab Niveau C1
des GER

GER: Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen

1. Introducción 00:56 

Covadonga: Hola, querido lector y oyente de ECOS. En esta ocasión viajaremos a Andalucía.

Carlos: Asimismo, en el tema del mes “Situaciones cotidianas”, le enseñamos a través de aclaraciones y vocabulario básico a hablar sobre...

Covadonga: ...hechos pasados. ¡Y recuerde participar en nuestra historia interactiva!

Carlos: También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

Covadonga: Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo...

Carlos: ... que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

TEMA DEL MES**HISTORIA INTERACTIVA
CONTAR HECHOS PASADOS****2. Diálogo 1, Episodio 3**

¿Cómo te ha ido en la vida? 08:31 

Covadonga: En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para hablar sobre el pasado y los recuerdos.

Carlos: Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

Resumen de los episodios anteriores: Sergio es un profesor de química, que después de años vuelve a un centro educativo de su ciudad natal para ocupar una plaza que ha dejado una profesora, que está de baja por maternidad. Laura, otra profesora que trabaja en ese centro desde hace algún tiempo, le enseña a Sergio las dependencias del colegio y le pone al corriente sobre algunos asuntos internos.

los hechos pasados

• zurückliegende Ereignisse

la grabación

• Aufnahme

el objetivo

• Ziel, Zweck

la premisa imprescindible

• unabdingbare Voraussetzung

la baja por maternidad

• Elternzeit, Mutterschaftsurlaub

la dependencia

• (hier) Räumlichkeit

ponerle al corriente de

• jdn. auf den neuesten Stand bringen

El diálogo que a continuación vamos a escuchar tiene lugar unas semanas antes de que ocurra un extraño suceso en la biblioteca donde ambos están corrigiendo exámenes.

Sergio y Laura se encuentran en un parque para conocerse mejor y hablar entre ellos.

Laura: Y, ¿qué te parece volver a este parque? Sigue siendo uno de los pulmones de la ciudad, y ahora está muy bien cuidado. Han invertido bastante en reforestarlo y han limpiado el lago.

Sergio: No me acordaba de que fuera tan grande el lago, creía que era un estanque. Hace tanto tiempo que no vengo por aquí. Pero espero disfrutarlo más, ahora que voy a estar durante un tiempo en este colegio. Después, ya veré adónde me lleva el destino o las oposiciones que debo aprobar para quedarme aquí, si sale una plaza fija.

Laura: Bueno, y ahora que podemos hablar más tranquilamente, cuéntame algo de tu vida. ¿Qué has hecho hasta ahora?

Sergio: Muchas cosas; pero si te refieres al tema profesional, he estado trabajando en un colegio privado en el norte de España. Pero a través de una amiga que Sara y yo tenemos en común, me enteré de que ella iba a coger la baja maternal y necesitaban a alguien para cubrir las clases de química... y aquí me planté, y he tenido suerte de que me cogieran.

Laura: Y te salió muy bien la jugada. Y tú, sien-

do de Madrid, ¿cómo te fuiste tan lejos? Seguro que fue por amor.

Sergio: ¡Ja, ja!, no, no fue por el amor... Es una larga historia... Tuve un accidente de moto y estuve casi un año en coma. Cuando me recuperé de las heridas físicas, los médicos les dijeron a mis padres que lo mejor era cambiar de aires, y nos mudamos a Asturias, donde viven mis abuelos... Después del coma no me acordaba de mi vida anterior. Fue bastante traumático. Aunque, claro, luego surgió el amor, pero por ahora no ha funcionado. Soy un poco complicado para las relaciones.

Laura: ¡Oh! ¡Qué fuerte lo de tu accidente! Pero ha sido por amor por lo que has puesto tierra de por medio, ¿verdad? Para escaquearte... ja, ja...

Sergio: En realidad, no es el asunto más importante que me ha traído a la ciudad. Quiero recordar mi vida pasada en esta ciudad y recomponer el puzzle de mi vida. Pero, en parte, tienes razón: cuando se acaba una relación, un poco de distancia no viene mal. Y ahora, cuéntame tú algo de tu vida... ¿Eres docente por vocación o por profesión?

Laura: Uff... Creo recordar desde que tengo uso de razón que soñaba con ser profesora. Con decirte que, de pequeña, mi regalo preferido fue una pizarra, y me pasaba horas escribiendo en

la plaza fija

• fester Arbeitsplatz

surgir

• auftauchen

ella. Y claro, como necesitaba alumnos, siempre pillaba a mi hermana gemela para que fuera mi alumna. Imagínate, la pobre estaba hasta el moño de copiar palabras que yo escribía en la pizarra... Era la típica profesora plasta... Espero no seguir siéndolo y que mis alumnos estén contentos conmigo.

Sergio: Ah, tienes una hermana gemela, yo también tengo un hermano...

Laura: Mi hermana es un cielo de persona. Siempre me dice que estudió psicología para quitarse el trauma que le causé en la infancia por castigarla si no copiaba las palabras de la dichosa pizarra. Pero hacemos un tándem perfecto, porque después de finalizar el año escolar hago una especie de terapia exprés en su consulta... Oye, y tu hermano, ¿qué hace?

Sergio: Mi hermano... Uff..., no sé. Tras mi accidente de moto ya no le he vuelto a ver. Hace mucho que lo perdimos de vista en mi familia. Bueno, y tú, de amores, ¿qué me cuentas?

Laura: Se nota que quieres cambiar de tema... ¡Uff! A mi novio también le he perdido la pista. Lo hemos dejado hace medio año, y ahora estoy en un momento zen... Tranquila y encontrándome a mí misma...

Sergio: Cómo que encontrándote a ti misma..., ¿pero te has perdido?

Laura: Qué simpático, no sabía que además de

profesor de química y mediador de conflictos eras un poco cómico...

Sergio: Ja, ja... Sí, Laura, es que yo soy una caja de sorpresas, ya lo verás... Te invito a dar un paseo en barca por el lago, y después podemos tomarnos algo en alguna terraza, y me cuentas más cosas sobre el colegio... Creo que me estás ocultando alguna historia misteriosa o algún suceso que ocurrió entre sus paredes. Lo prometido es deuda, ya sabes.

Laura: Sí, claro, pero es un tema algo truculento. Primero acepto el paseo en barca, pero te aviso de que yo no pienso remar...

Sergio: Vale, déjate llevar, Laura... que yo soy un experto en deportes de riesgo mínimo...

pillar

• (ugs.) sich greifen

dichoso/a

• (hier, ugs.) verflücht

el mediador de conflictos

• Mediator, Vermittler

el suceso

• Ereignis

lo prometido es deuda

• Versprechen muss man halten

el deporte de riesgo mínimo

• weniger gefährliche Risikosportart

→ Ejercicio 1

Covadonga: Seguidamente, complete las oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

Carlos: Escuche atentamente, y elija la palabra correcta.

1. Sergio y Laura se han (**buscado** / **encontrado**) en un parque para hablar y conocerse (**mejor** / **peor**).

2. Sergio daba (**charlas** / **clases**) en un colegio del (**norte** / **sur**) de España.

3. Laura siempre tuvo (**vocación** / **repulsa**) de docente, y su regalo preferido de pequeña fue una (**pizza** / **pizarra**).

4. Sergio y Laura van a montar en (**bicicleta** / **barca**), pero Laura no piensa (**pedalear** / **remar**).

3. Vocabulario 02:29 **F**

Carlos: Escuche a continuación vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

-**el recuerdo:** Erinnerung

-**al recordar tiempos pasados:** wenn ich so an früher denke

-**dar un paseo:** einen Spaziergang machen

-**reforestar:** wieder aufforsten

-**el lago:** See

-**el estanque:** Teich

-**el destino:** Schicksal

-**las oposiciones:** Auswahlverfahren für Stellen im öffentlichen Dienst

-**la baja maternal:** Mutterschaftsurlaub

-**plantarse (en algún lugar):** (irgendwo) auftauchen

-**poner tierra por medio:** (ugs.) das Weite suchen

-**escaquearse de una situación comprometida:** einer heiklen Situation aus dem Weg gehen

-**por vocación:** aus Berufung

-**desde que tengo uso de razón:** seit meiner frühesten Kindheit, seit ich denken kann

-**la pizarra:** Tafel

-**estar hasta el moño de algo:** (ugs.) die Nase von etw. gestrichen voll haben

-**ser un/una plasta:** (ugs.) eine Nervensäge sein

-**los hermanos gemelos / las hermanas gemelas:** Zwillinge

-**perder de vista a alguien:** jdn. aus den Augen verlieren

-**cambiar de tema:** vom Thema ablenken

-**la caja de sorpresas:** Wundertüte

-**la barca:** Boot

-**remar:** rudern

-**déjate llevar:** lass dich treiben

la repulsa

► Ablehnung; Abscheu

pedalear

► in die Pedale treten

4. Diálogo 2, Episodio 4

Un suceso trágico 11:33

Carlos: Seguidamente, escuchará otro diálogo sobre este tema. Y siga escuchando nuestra historia interactiva.

Después de dar una vuelta en barca por el lago, Laura y Santi se sientan en una terraza para tomar algo y seguir conversando.

Sergio: ¿Ya se te ha pasado el susto? Laura, lo de los movimientos de la barca en el agua es un fenómeno probado en física... Te lo puedo aclarar, tú ya sabes que la química y la física son mi pasión.

Laura: Sergio, por favor, la próxima vez dejas los experimentos de física y química para tus alumnos... Yo, desde luego, no pienso montar nunca más contigo en una barca.

Sergio: ¿Qué te apetece tomar? Venga, no seas rencorosa, que yo pago esta ronda..., por el mal rato que te he hecho pasar...

Laura: Me apetece mucho un batido de fresas y un bocadillo de tortilla... Me encantan las fresas, son mi fruta preferida.

Sergio: Pues yo tomaré una caña y unas patatas bravas. Voy a pedirlo al mostrador, y tú empieza a recordar los misterios del colegio fantasmagórico que me vas a contar...

Sergio y Laura están disfrutando de las tapas que han pedido, relajados y conversando, cuando una mujer joven en una silla de rue-

das se acerca a su mesa.

Sofía: Hola, Laura, ¿cómo estás?

Laura: Sofía, ¿cuánto tiempo hace que no te veo? Mira..., te presento a Sergio, es el nuevo profesor de química.

Sergio: Hola, ¿qué tal?, encantado...

Sofía: Tu cara me suena... ¿Nos hemos visto alguna vez...?

Sergio: No creo, aunque nunca se sabe..., porque mi memoria es algo “selectiva” desde hace algún tiempo. Cosas de la vida.

Sofía: Sí, a mí también me pasa. Bueno, pues me tengo que ir, me alegro de haberte visto, Laura, que paséis un buen día. Y hasta pronto. Da recuerdos a mi hermano si le ves por el cole.

Laura: De tu parte... Ya te llamaré para quedar y tomarnos algo juntas. Adiós, guapa.

Sergio: Perdona que sea indiscreto, ¿Sofía tiene algo que ver con el colegio?

Laura: Bueno, estudió en el colegio, y ahora su hermano es profesor de religión de primaria. Pero a Sofía la conozco de la consulta de mi hermana, coincidimos en la sala de espera y empezamos a conversar de nuestras cosas. Me contó que su hermano trabajaba en el mismo colegio que yo... y luego se sinceró con el trauma que la

el fenómeno probado

• belegtes Phänomen

rencoroso/a

• nachtragend

fantasmagórico/a

• gespenstisch

sincerarse

• sich aussprechen

llevó a la consulta de mi hermana. Desgraciadamente, ella es la víctima de ese truculento suceso del colegio, del que ya te hablé. Cuando me lo contó, me quedé muy tocada, y le pregunté a un compañero veterano que era docente por aquellos años, y me confirmó lo ocurrido. La buena fama del colegio se vino abajo, pero con el tiempo se olvidó lo sucedido y volvió a ser el colegio elitista de siempre.

Sergio: ¿Ese suceso tiene que ver con que Sofía esté ahora en silla de ruedas?

Laura: Sí. Ocurrió hace casi quince años en la fiesta de fin de curso del colegio. Sofía había terminado el bachillerato, y como todos los chicos lo estaba festejando “a lo grande”. Pero lo que iba a ser una celebración se convirtió en una tragedia.

Sergio: ¿Y qué ocurrió? ¿La fiesta se fue de madre...?

Laura: Según me contó, había un grupo de chicos que siempre se estaban riendo de ella porque era muy tímida y la empollona de la clase. El grupo lo lideraba un chaval que tenía fama de guapete, el chulito de la clase. Durante la fiesta, cuando el grupo estaba ya un poquito bebido, decidieron que querían divertirse a tope, así que retaron al líder: ¿a que no eres capaz de enrollarte con la empollona? –le dijeron–... Si lo haces, te conseguimos un porro.

Sergio: Me imagino que lo hizo. ¿Te dijo Sofía cómo se llamaba el chaval ese?

Laura: Sí, era un tal Miguel. Y, por supuesto, lo consiguió... Se enrolló con ella. Sofía, que también estaba un poco bebida, cayó en sus redes, a pesar de que no se fiaba de él por todo lo que la había hecho sufrir durante el bachillerato.

Sergio: Terrible historia... Y su nombre era ¿Miguel..., Miguel qué más!?

Laura: No, no sé el apellido, pero creo que se puede averiguar fácilmente. Después, sucedió algo que marcó para siempre a Sofía. Ella me ha confesado que lo último que recuerda es que había subido con Miguel al laboratorio, para tener más intimidad. Cuando se estaban besando y algo más... irrumpieron los amigos de Miguel totalmente bebidos y empezaron a mofarse de Sofía. Luego se acercaron y le dieron el porro a Miguel diciéndole que dejara ya a la empollona, que había ganado la apuesta... Y ahí acaba su relato, ya no se acuerda de más... Sólo de que amaneció en la cama de un hospital llena de tubos, y que a consecuencia de sus heridas en la columna vertebral se quedó parapléjica.

la fiesta de fin de curso

- Schuljahresabschlussfest

irse de madre

- ausarten, außer Kontrolle geraten

el guapete

- (ugs.) Schönling

¿a que no eres capaz de...?

- Wetten, dass du es nicht schaffst...?

caer en sus redes

- (ugs.) jdm. ins Netz gehen

mofarse de

- jdn. verhöhnen

Sergio: Pero, ¿qué pasó?; ¿se cayó por accidente al vacío?; ¿la empujaron por la ventana?, ¿se tiró ella?...

Laura: Cayó desde la ventana del laboratorio al patio, tres pisos, pero no se pudo demostrar cómo fue. Su hermano, que también estaba en la fiesta, fue quien la encontró tirada, llena de sangre y sin conocimiento. Llamaron a la ambulancia y vino la policía. Pero tras los interrogatorios, la policía no pudo demostrar que Miguel y sus amigos fueran culpables de la caída. Después de aquello se marcharon del colegio, y nunca más se supo de ellos.

Sergio: ¡Qué impotencia! Eso es lo que peor llevo, que los acosadores se vayan de rositas. Ojalá que nunca más sucedieran casos como el de Sofía... Por eso me gustaría ayudar a Sandra, la chica que me comentaste que sufre bullying.

Laura: Desde luego que tenemos que hacer algo. Sobre los sucesos misteriosos, te diré que no tengo noticias de que en ese colegio habite un fantasma. Sin embargo, la directora me contó una vez que, durante la Guerra Civil, una parte del colegio se usó como orfanato, y otra para seguir dando clases. Quién sabe si durante aquellos años ocurrieron otros sucesos macabros... Pero eso lo tendrás que investigar tú mismo.

Sergio: Qué interesante; pero por ahora, prefiero centrarme en el caso de Sandra... Tenemos que conseguir que nos diga quién o quiénes la

acosan antes de que acabe el curso.

Laura: Sí, pero ahora me tengo que ir, que tengo que preparar los temas que van a entrar en los exámenes finales... Vamos a estar muy ocupados hasta final de curso corrigiendo exámenes... ¿Nos vamos?

Sergio: Sí, venga, vamos..., que yo también tengo que preparar exámenes y experimentos para mañana.

Seguidamente, le proponemos interactuar y participar en nuestra historia, que continuará próximamente, ya saben: dependiendo de la opción más votada, tendrá un final u otro.

¿Qué cree que le pudo pasar a Sofía?

- a. ¿Se cayó al patio por accidente?
- b. ¿La empujaron al vacío?
- c. ¿Estaba tan avergonzada que ella misma se tiró al vacío?

Elija una de las tres opciones, y envíela a www.ecos-online.de/historia-interactiva

tirarse

• (hier) sich hinunterstürzen

¡qué impotencia!

• (ugs., hier) und man kann nichts tun!

el acosador

• Mobber

sufrir bullying

• gemobbt werden

→ Ejercicio 2

Covadonga: A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. Sergio quiere (**cobrar / invitar**) a Laura a tomar algo por el mal rato que le ha hecho (**sucedier / pasar**) con la barca.

2. Sofía es una (**compañera / amiga**) de Laura, que conoció en la (**casa / consulta**) de su hermana.

3. Laura le cuenta a Sergio un suceso (**cómico / trágico**) que le ocurrió hace años a Sofía cuando celebraba en el colegio la fiesta de (**inicio / fin**) de curso.

4. Sofía aún no (**olvida / recuerda**) cómo cayó al (**jardín / patio**) del colegio.

5. Vocabulario 03:07 I

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

-**el suceso:** Ereignis

-**trágico:** tragisch

-**tomar algo:** (hier) etwas essen

-**el batido de fresas:** Erdbeershake

-**pagar una ronda:** eine Runde schmeißen

-**Me hizo pasar un mal rato:** Sie / er machte es

mir schwer.

-**las patatas bravas:** (hier) Kartoffeln mit scharfer Soße

-**la silla de ruedas:** Rollstuhl

-**Tu cara me suena:** (ugs.) Du kommst mir bekannt vor.

-**la memoria:** Gedächtnis

-**ser indiscreto:** (hier) neugierig sein

-**la consulta del médico:** Arztpraxis

-**la sala de espera:** Wartezimmer

-**la víctima:** Opfer

-**truculento/a:** unheimlich, grausig

-**quedar tocado/a:** (hier) betroffen sein

-**la fama:** (hier) Ruf

-**venirse abajo la buena fama:** Ansehen verlieren

-**la celebración:** Feier

-**tímido/a:** schüchtern/ scheu

-**el empollón, la empollona:** (ugs.) Streber/in

-**el líder:** Anführer

-**chulo/a:** (hier) cool

-**el porro:** (ugs.) Joint

-**enrollarse con alguien:** sich mit jdm. einlassen

-**el reto:** (hier) Wette

-**las heridas:** Wunden

-**la columna vertebral:** Wirbelsäule

-**quedarse parapléjico/a:** querschnittsgelähmt sein

-**caerse al vacío:** (hier) in die Tiefe stürzen

-**el interrogatorio:** Verhör

-**probar algo:** (hier) etwas beweisen

-irse de rositas: (hier) ungeschoren davonkommen

-el orfanato: Waisenhaus

-macabro/a: schaurig, makaber

6. Ejercicio 3

Idioma: Modismos 01:55 

Covadonga: Un modismo es una expresión fija cuyo significado no puede deducirse de las palabras que lo componen.

Carlos: Se trata de un uso lingüístico que permite concentrar una idea en pocas palabras y transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua.

Covadonga: Seguidamente, vamos a ver el significado de algunos modismos que ha escuchado en el diálogo.

Carlos: Elija la definición correcta.

1. Estar hasta el moño

- Hacerse un recogido en el pelo.
- Estar harto de algo.
- Caminar muy lejos.

2. Irse de rositas

- Ir a la floristería.
- Salir libre de culpa, sin responsabilidades o sin esfuerzo.
- Irse de viaje al campo.

GRAMÁTICA

7. En portada

Costa de la Luz – Del Atlántico al Mediterráneo por la orilla del mar 04:18 

Covadonga: Le invitamos a conocer Cádiz con una mochila, y un buen calzado.

Carlos: Escuche a continuación parte del texto de En portada.

Covadonga: Costa de la Luz: Del Atlántico al Mediterráneo por la orilla del mar. Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

Le invitamos a pasear con ECOS. Éste es un viaje muy especial: a pie y siguiendo la costa. Entre el azul del mar y el verde de los pinos. Un viaje con rachas de viento y buen humor, un viaje para hacerlo solo o acompañado, con mil lecturas y sentimientos, como son los viajes que también se hacen hacia adentro; entre

el modismo

- Redewendung

deducir de

- ableiten von

componer

- bilden

el uso lingüístico

- Sprachverwendung

transmitir

- vermitteln

dicho/a

- besagt

hacerse un recogido

- (Haar) zusammenstecken

siguiendo la costa

- die Küste entlang

el pino

- Kiefer

la racha de viento

- Bö, Windstoß

dos mares y como nos apetezca. Bienvenido a Cádiz, mochila, buen calzado y agua. ¡Vámonos, que nos vamos!

Caminar por la playa

Antes de comenzar a caminar hay que estar bien preparados. Para hacer caminatas playeras, sobre todo en el Atlántico, lo primero que hay que saber es el horario de las mareas: muchas rutas sólo se pueden hacer con la marea baja. Y si comenzamos una ruta con marea baja y queremos volver al punto de partida, puede que nos quedemos atrapados donde estamos porque el mar ha ocupado el camino. Hay que esperar a que baje la marea, se puede hacer de noche...; así pues, muy importante: controlar cuándo sube y baja la marea.

El sol es maravilloso, pero a veces puede jugarnos malas pasadas. Cuando caminamos por la playa, la brisa marina nos refresca, no tenemos calor (si hace viento podemos tener frío, recomendamos llevar siempre ropa ligera de abrigo), sin embargo, el sol está ahí y hay que protegerse muy bien. Las cremas protectoras y las gorras son fundamentales. Tampoco debemos olvidar llevar agua –a veces es difícil encontrar bares o tiendas en el camino–. El viento es otro elemento que, al igual que la marea, puede hacer fracasar la excursión; en la parte atlántica el viento de levante tiene rachas que alcanzan hasta 80 kilómetros por hora; esto

si caminamos por la arena es muy incómodo, pero si caminamos sobre un acantilado puede ser peligroso. El viento de poniente es fresco y hay que abrigarse. Una vez que atravesamos el estrecho de Gibraltar hacia el mar Mediterráneo, el poniente es más fuerte y cálido, y el levante es fresco. Por último, aunque vamos por la playa estas rutas no se pueden hacer con chanclas: use el calzado adecuado, zapatillas de deporte o botas; además, a veces subiremos a la montaña para tener las mejores vistas. Ah, y no olvide llevar una toalla y un bañador. Siempre se puede hacer un alto en el camino, ¿no es cierto? (Fuente: ECOS 6/19, pág. 18)

el buen calzado

- gutes Schuhwerk

la caminata playera

- Wanderung am Strand

las mareas

- Gezeiten

la marea baja

- Ebbe

el punto de partida

- Ausgangspunkt

puede que

- möglicherweise

quedarse atrapado/a

- (ugs.) gefangen sein

jugar una mala pasada

- (ugs.) e-n bösen Streich

spielen

de abrigo

- (Kleidung) warm

el viento de levante

- Ostwind

el acantilado

- Steilküste

el viento de poniente

- Westwind

abrigarse

- sich warm anziehen

el estrecho de Gibraltar

- Straße von Gibraltar

las chanclas

- Flip-Flops

8. Gramática y ejercicio

Pasado imperfecto 05:33 **I**

Covadonga: Este mes hablamos del pasado imperfecto. Seguidamente, en la sección de Gramática...

Carlos: le damos unas aclaraciones al respecto, y a continuación haga un ejercicio de gramática.

Se usa **pensaba que...**, **creía que...** seguido de pretérito imperfecto (amaba, comía) para expresar que algo no es como yo creía, que mi creencia era falsa. Por ejemplo: Yo pensaba que era más fácil. Tú creías que la salsa era coser y cantar.
Usamos el pretérito imperfecto, porque este tiempo verbal no habla de un momento concreto del pasado (a diferencia del pretérito perfecto simple: canté, amé, soñé...).

Por ejemplo: Yo pensaba que bailar salsa era más fácil: Es una creencia que yo tenía durante un tiempo indeterminado, y ahora (que estoy bailando) me doy cuenta de que no es así: es difícil.

Hay expresiones que, además, transmiten la sorpresa de que una creencia resulta no ser verdadera: **estar equivocado/a, no tener ni idea de.** Por ejemplo: Estaba equivocado con respecto a la salsa. Yo no tenía ni idea de la cantidad de gente que aprende este baile.

Para expresar sorpresa ante una nueva información que contradice una creencia de una manera clara, se puede usar: **lo que más me sorprende es...**

Por ejemplo: Lo que más me sorprende es que me gusta muchísimo.

(Fuente: ECOS 6/19, pág. 36)

→ Ejercicio de gramática

Covadonga: Usted ha escuchado parte del texto de En portada: Costa de la Luz: Del Atlántico al Mediterráneo por la orilla del mar y el tema de gramática Pasado imperfecto.

Carlos: Seguidamente, utilice el pasado imperfecto en las siguientes frases.

Le damos un ejemplo:

(Yo, no saber) que aprender a bailar salsa es tan fácil. No sabía que aprender a bailar salsa es tan fácil.

1. (Yo, pensar) que se podía hacer la caminata por las playas con chanclas.
2. (Yo, no creer) que se necesitaran buenas botas o zapatillas de deporte.
3. (Nosotros, no tener ni idea) de que en el

seguido/a de

➤ gefolgt von

la creencia

➤ Glaube

ser coser y cantar

➤ kinderleicht sein

Mediterráneo apenas se notaran las mareas.

4. (**Yo, pensar**) que la caminata se haría pesada por el calor.

5. (**Nosotros, no saber**) que caminar desde Cádiz hasta Málaga nos iba a gustar tanto.

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez

El baúl de los recuerdos 05:07 

Covadonga: Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

Carlos: Escuche a continuación a la familia Pérez en “El baúl de los recuerdos”.

Marta y Roberto están haciendo limpieza general, y han comenzado por el trastero.

Marta: Uff, está todo lleno de polvo. Roberto, ¿qué haces con esa mascarilla, esas gafas de plástico y los guantes de goma? ¿Te has disfrazado de “Doctor Bacterio”?

Roberto: ¡Más vale prevenir que lamentar! No quiero respirar polvo y ácaros, y estar estornudando todo el día. Acuérdate de que soy alérgico al polvo y puedo sufrir asma, conjuntivitis, moquillo...

Marta: Ah, sí, sí, es la alergia que te entra todos los años cuando vamos a hacer limpieza gene-

ral... Eso se llama “cuentitis”. Roberto, la próxima vez, te puedes traer también una botella de oxígeno para respirar mejor... Quítate eso..., que te vas a asfixiar de verdad.

Roberto: Me lo quito, pero... Achissss... Ya empieza mi calvario... Y para que veas que no es cuentitis... voy a resistir hasta que me ponga azul por falta de oxígeno, si eso es lo que quieres... Achisss... Pásame esas cajas para ordenarlas.

Marta: Y tú pásame la bayeta con agua, que voy a exterminar a esos bichitos antes de que te liquiden a ti, cariño...

Roberto ha encontrado en las cajas recuerdos familiares.

Marta: Roberto, ¿qué has encontrado, que estás tan entretenido y con cara de tontorrón?

Roberto: Pues..., álbumes de fotos. Estoy viendo las fotos del bautizo de Pepín ... ¡Cómo pasa el tiempo, Marta! Ven, mira, aquí están mis padres y los tuyos antes de la ceremonia... Tenían

el trastero

► Rumpelkammer

el ácaro

► Milbe

la conjuntivitis

► Bindehautentzündung

el moquillo

► Staupe, (ugs.) Schniefnase

asfixiarse

► ersticken

el calvario

► Leidensweg

la bayeta

► Schwamm Tuch; Putzlappen

la cara de tontorrón

► (ugs.) dämliches Gesicht

tener cara de pocos amigos

► (ugs.) ein mürrisches Gesicht machen

todos cara de pocos amigos, porque elegimos a tu hermana como madrina, y a Santi, mi coleguilla de juergas, como padrino. Se cogieron un mosquito monumental porque no les elegimos a ellos.

Marta: ¿Cómo me iba a olvidar de ese día? Tuve que hacer de tripas corazón e intentar salvar la fiesta de una hecatombe familiar. Menos mal que después de un par de copitas y unos bailes... se relajó el ambiente.

Roberto: Sí, y me acuerdo de que Pepín se portó fenomenal... Quién lo iba a decir..., con lo culo inquieto y quejica que es ahora.

Marta: Por cierto, cariño, tengo una curiosidad. El día del bautizo, Pepín amaneció lloriqueando, y estaba un poco malito. Pero fue llegar tu madre, y oye, mano de santo, se pasó toda la ceremonia dormido. No le daría tu madre algún mejunje de esos que ella preparaba con hierbas...

Roberto: Eh... Marta, cómo se te ocurre pensar eso de mi madre. Yo recuerdo algo muy distinto. Tu hermana fue la primera que llegó a casa y calmó a Pepín. Quizás tendrías que preguntarle a ella, ¿no?

Marta: Vale, aquí hemos venido a limpiar, y no a desempolvar viejas rencillas familiares... así que vamos a dejar los álbumes de fotos en el baúl de los recuerdos, y seguimos con lo nuestro.

Roberto: ¡Achiss! Tu hijo me acaba de mandar un whatsapp.... Dice que dónde nos hemos meti-

do, que tiene hambre y se va a casa de la abuela a comer. ¿Qué le escribo?

Marta: Que se vaya, y de paso que le enseñe tu madre a cocinar sus brebajes y pócimas secretas. ¡Uhhhhh!

Roberto: Ja, ja... Muy graciosa... Quizás las pócimas de mi madre nos hayan ayudado a pasar menos noches en vela por los llantos de tu hijo...

Marta: ¡Aja! ... Te pillé, lo has confesado, “Doctor Bacterio”... tu madre es una bruja... pero de las buenas, buenas, ¿eh?

Roberto: ¿Sabes que el “Doctor Bacterio” puede convertirse en una molécula de polvo? Y pluf..., estarías flotando en el aire para siempre... ¡Pluf!

Marta: ¡Pluf!... ¡Muy bueno el chiste..., ja, ja!
(Fuente: ECOS 6/19, pág. 38)

el coleguilla de juergas

- (ugs.) Saufkumpan

cogerse un mosquito monumental

- (ugs.) stinksauer werden

hacer de tripas corazón

- (ugs.) sich e-n Ruck geben

la hecatombe

- Verderben

el culo inquieto

- (ugs.) jemand, der Hummeln im Hintern hat

quejica

- (ugs.) wehleidig

mano de santo

- Wundermittel

el mejunje

- (ugs.) Mixtur

desempolvar

- entstauben

la rencilla familiar

- Familienstreit

el brebaje

- Gebräu

la pócima

- Trank

la noche en vela

- schlaflose Nacht

te pillé

- (ugs.) ich habe dich erwischt

10. La frase del mes

¡Mano de santo! 05:14 **I**

Covadonga: La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez.

Este mes tenemos una expresión claramente religiosa... “mano de santo”. ¿Sabe qué significa? ¿Y cómo y dónde se usa? Escuche el siguiente diálogo y haga el ejercicio correspondiente.

Jaime y Sofía se encuentran en la feria de su barrio; son amigos.

Jaime: ¿Qué tal, Sofía? Me alegro de verte, justo quería llamarte para ver qué tal estaba tu madre...

Sofía: Pues justo quería llamarte para contarte que la crema que me diste resultó ser mano de santo. Mírala, allá la tienes bailando salsa con... tu mujer.

Jaime: ¡Sí, sí, ya la veo con Rosa! Pues Toni ha aprobado las matemáticas gracias a la aplicación que me recomendaste: mano de santo y chica. Como estudia jugando, llega del colegio y se sienta a “jugar”... Mano de santo. Gracias...

Sofía: Pues eso hay que celebrarlo, vamos a bailar que eso es “mano de santo” contra la tristeza, Jaime. Y te noto algo “depre”...

Jaime: ¿¿Deprimido yo?! ¡Pero, qué dices, Sofí!... Es que tengo un hambre..., y estos zapatos de baile me aprietan... Ya sabes lo salsero que es

Rosa.

Sofía: ¡Ah! Pues eso tiene fácil solución... Nos sentamos donde “Doña Lita”, que hace unas empanadas que son “mano de santo” contra el hambre fiero... ja, ja...

Jaime: Pues pide cuatro, porque por ahí vienen tu madre y Rosa..., y después de tanta salsa seguro que tienen un hambre de lobo.

Sofía: Doña Lita, por favor, ¡cuatro empanadas y cuatro refrescos! Que aquí mi amigo Jaime no se cree que usted tiene mano de santo... Prueba, prueba...

Jaime: Mano de santo... no sé, ¡pero vaya mano que tiene usted para la cocina! Estas empanadas están de muerte... qué ricas.

LA FRASE: SIGNIFICADO

En España, **ser mano de santo** quiere decir que algo (o alguien) es una solución rápida y **eficaz**, casi milagrosa, ante un problema médico o de otro tipo. También se usa con el verbo **tener**; podemos decir que **algo o alguien tiene mano de santo**.

aprobar

► (hier) bestehen, gute Note bekommen

la aplicación ► App

lo salsero/a que es...

► (ugs.) was ... für ein Salsafan ist

la empanada

► gefüllte Teigtasche

el hambre fiero

► (ugs.) Wolfshunger, Bärenhunger

están de muerte

► (hier, ugs.) schmecken wunderbar

eficaz

► wirksam

La expresión **tener (buena) mano para algo** la usamos cuando tenemos facilidad, un don para hacer algo.

(Fuente: ECOS 6/19, pág. 35)

→ La frase

Covadonga: Elija la respuesta correcta:

1. **Cambió de trabajo, y fue mano de santo: se acabó su depresión.**

- Cuando cambió de trabajo la depresión desapareció de inmediato.
- Cuando cambió de trabajo y se lo pidió a Dios, terminó su depresión.

2. **La crema es mano de santo contra el dolor de pies.**

- Si usas la crema desaparece rápidamente el dolor de pies.
- Si usas la crema regularmente, tendrás dolor de pies.

3. **El curso de cocina fue mano de santo: es feliz y cocina fenomenal.**

- El curso de cocina cambió su vida y descubrió que tiene buena mano en la cocina.
- El curso de cocina fue fatal, pero cocina muy bien.

TEMAS DE ECOS

Covadonga: Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

COMPRESIÓN DE TEXTO PANORAMA



11. Panorama Latinoamérica

Guatemala: Elecciones presidenciales

03:22 

Covadonga: Las elecciones presidenciales de Guatemala y la lucha contra la corrupción.

Carlos: Seguidamente escuche el texto de Panorama Latinoamérica: Guatemala. Elecciones presidenciales.

El mayor problema de Guatemala, como de la mayoría de países de la región, es la corrupción. Cuando el país centroamericano votó al actual presidente Jimmy Morales en 2016, votó contra la corrupción. Bastaron dos años, sin embargo, para que Morales mismo se viera envuelto en un caso de corrupción. Cuando la Comisión Internacional contra la Impunidad (CICIG) pidió

tener facilidad para algo

• etw. gut können

el don

• Gabe, Begabung

verse envuelto/a en

• verwickelt sein in

la impunidad

• Straflosigkeit

su desafuero, Morales ordenó la expulsión de varios miembros de la Comisión. Fue todo un escándalo. Al cierre de esta edición, aún no hay candidatos favoritos para las elecciones presidenciales de este mes. Pero si el voto ha de ser, y debiera serlo, nuevamente contra la corrupción, probablemente recaiga sobre la ex fiscal general Thelma Aldana, ganadora en 2017 del llamado Premio Nobel Alternativo, el Right Livelihood Award. La revista Time la nombró ese mismo año una de las personas más influyentes del mundo. Aldana se presenta por el partido político de centro izquierda Movimiento Semilla. (Fuente: ECOS 6/19, pág. 13)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de Panorama Latinoamérica: Guatemala. Elecciones presidenciales.

Carlos: A continuación, haga el siguiente ejercicio.

1. ¿Cuál de las siguientes palabras no tiene que ver con el mundo de la justicia y del derecho?

elecciones presidenciales – fútbol – corrupción – partido político

2. Se dice en el texto que la Comisión Internacional contra la Impunidad pidió el desafuero del presidente Morales. ¿Qué significa “desafuero” en este contexto?

- a. injusticia
- b. suspensión de inmunidad
- c. abuso

12. Panorama España

Valencia: Tras los Borgia 03:46 I

Covadonga: La poderosa familia valenciana de los Borgia tiene su propia ruta.

Carlos: A continuación, va a escuchar parte del texto de Panorama España: Valencia: Tras los Borgia.

Una de las familias más poderosas de Europa de los siglos XV y XVI era de Valencia: los Borgia, o Borja en español. Papas renacentistas con mucho poder y pocos escrúpulos: Calixto III (1455-1458) y Alejandro VI (1492-1503) eran Borgia. También el papa Inocencio X (1644-1655), descendiente directo de Alejandro VI, pues Lucrecia, hija natural de este papa, era su bisabuela. Justo este año se cumplen 500 años de la muerte de Lucrecia. Hija de una de las amantes del papa, Vannozza Cattanei, Lucrecia

la expulsión

► (hier) Ausweisung

recaer sobre

► (fig.) fallen auf

poderoso/a

► mächtig

renacentista

► Renaissance-

el/ la descendiente

► Nachkomme

la bisabuela

► Urgroßmutter

cumplirse

► (hier) vergangen sein

es uno de los personajes más oscuros y novelescos (crímenes, intrigas, sexo) de toda la dinastía. La ruta de los Borgia comienza en Gandía y termina en Valencia. En ella podrá descubrir la vida de esta familia y su importancia económica, social y arquitectónica, con magníficos edificios religiosos y palacios renacentistas. (Fuente: ECOS 6/19, pág. 9)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de Panorama España: Valencia: Tras los Borgia
Carlos: Seguidamente, elija la opción correcta.

1. La familia Borgia era originaria de
 - a. Valencia.
 - b. Córdoba.
2. Los papas miembros de esta familia, en especial Alejandro VI...
 - a. eran muy buenos y eran decisivos a la hora de desarrollar bases de los derechos humanos.
 - b. tenían mucho poder y muy pocos escrúpulos.
3. La ruta de los Borgia en España empieza en...
 - a. Gandía y termina en Valencia.
 - b. en Denia y termina en Valencia.

13. Lugares mágicos

Cazalla de la Sierra, joya de la sierra de Sevilla 04:46 

Covadonga: En esta ocasión, en la sección Lugares mágicos viajamos a Cazalla, uno de los bonitos pueblos andaluces que se encuentran en Sierra Morena.

Carlos: Escuche a continuación: “Lugares mágicos: Geoparque Sierra Norte”.

En el área occidental de Sierra Morena se encuentra uno de los mayores espacios naturales protegidos de Andalucía, tiene 177 484 hectáreas e incluye diez pueblos y una población de unos 26 000 habitantes en total. Uno de estos pueblos es Cazalla, que está a unos 80 kilómetros hacia el norte de Sevilla, en un área montañosa (entre 600 y 1000 metros sobre el nivel del mar). La localidad sevillana de Cazalla de la Sierra está cerca de Badajoz y de Córdoba, y tiene casi 5000 habitantes.

(Fuente: ECOS 6/19, Lugares mágicos, pág. 2)

novelesco/a

► romanhaft

occidental

► westlich

el espacio natural protegido

► Naturschutzgebiet

la población

► Ortschaft; (hier) Bevölkerung

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de la sección “Lugares mágicos: Cazalla de la Sierra. Joya de la Sierra de Sevilla”. A continuación, haga el siguiente ejercicio.

1. Cazalla se encuentra en un espacio natural protegido de Andalucía, al que pertenecen:

- 26 pueblos y una población de 10 000 habitantes en total
- diez pueblos y una población de 26 000 habitantes en total.

2. Cazalla se encuentra...

- en una zona de montañas.
- al borde del mar.

Vocabulario / Idioma

El habla de Cazalla

Covadonga: El habla de Cazalla tiene algunas características propias del habla sevillana.

Carlos: Escuche a continuación: El habla de Cazalla.

El habla de Cazalla tiene los rasgos del habla sevillana (se “sesea” –pronunciar s en lugar de c–, se “aspiran” las eses finales, etc.). Lo más curioso es la entonación que recuerda la forma de hablar de Badajoz, Extremadura: se dice que los cazalleros “se caen al hablar” (alargan mucho la última sílaba de las palabras). También muchas

expresiones y palabras son propias de la zona de Badajoz.

(Fuente: ECOS 6/19, Lugares mágicos, pág. 7)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de la sección Lugares mágicos: El habla de Cazalla.

Carlos: Seguidamente, haga este ejercicio.

1. Verdadero o falso

La forma de hablar de la gente de Cazalla se parece al habla de Sevilla.

Verdadero

Falso

2. Elija la opción correcta:

La entonación recuerda al habla de...

- Logroño, La Rioja.
- Badajoz, Extremadura.

aspirar

• behauchen, aspirieren

CUADERNOS DE VIAJE

14. De San Sebastián a Madrid, de nuestra lectora Sarah Kirn 04:35

Covadonga: Ahora, escuche con atención el Cuaderno de viaje “De San Sebastián a Madrid”...

Carlos: ... por nuestra lectora Sarah Kirn, que nos manda las impresiones de su viaje por España. Después, haga un ejercicio de comprensión de texto.

Había estudiado un semestre en Segovia y había hecho unas prácticas durante varios meses en Madrid, y tenía muchas ganas de volver a España y ver a mis amigas españolas. Así que organicé un viaje a España al que también se apuntaron mis padres. Comenzó nuestro trayecto atravesando Francia, hasta llegar al País Vasco. Nos alojamos cerca de San Sebastián, en Azpeitia, el lugar de nacimiento de San Ignacio de Loyola, el fundador de la orden de los jesuitas. En San Sebastián vimos la playa de La Concha desde los montes Urgull e Igueldo. Por supuesto que disfrutamos también de los buenisimos pinchos, típicos de la gastronomía vasca.

Recorrimos la costa y fuimos al pueblo de Zumaiá, para conocer las formaciones de roca llamadas “flysch”. En el camino hacia Bilbao, nuestra siguiente parada fue Guernica. Allí visitamos

el Parlamento Vasco y vimos la reproducción del “Guernica”, el famoso cuadro de Picasso. En Bilbao, el Museo Guggenheim era una visita obligada. Además, en Ponteagete hay que visitar y montarse en el “Puente colgante”, un transbordador colgado, que circula por encima del agua. Al día siguiente, pasamos por el Puerto de Orduña, a 900 metros de altitud, y fuimos a las salinas de Añana, muy curiosas porque están lejos del mar.

En La Rioja encontramos muchos contrastes entre las obras vanguardistas de Gehry y Calatrava y pequeñas ciudades medievales como Laguardia. También hicimos un viaje a través del tiempo; cerca de Calahorra hay una zona con huellas petrificadas de dinosaurios. ¡Increíble!

Después viajamos a Segovia, donde mi amiga nos recomendó un alojamiento a cien metros del acueducto. Allí, es recomendable visitar el Alcázar y el Museo de la Moneda en la antigua fábrica de acuñación de monedas. Los palacios de la Granja de San Ildefonso con sus fuentes

apuntarse a

- ▶ sich anschließen

el trayecto

- ▶ Strecke

el fundador

- ▶ Gründer

recorrer

- ▶ bereisen

el puente colgante

- ▶ Hängebrücke

el transbordador colgado

- ▶ Schwebefähre

vanguardista

- ▶ avantgardistisch

la huella petrificada

- ▶ versteinerte Spur

la fábrica de acuñación de monedas

- ▶ Münzprägestätte

hermosas y el de Riofrío son también una visita obligada.

Claro que también un día fuimos a visitar Madrid, donde nos sorprendió cómo la gente se alteraba un poco cuando se trataba de conseguir el mejor sitio en la procesión del Domingo de Ramos.

En definitiva, España es un país precioso, con mucha vida y marcha por las noches, y donde se come muy rico y a buen precio. Así que decimos: ¡España, hasta la próxima!

→ Ejercicio de comprensión:

Covadonga: Usted ha escuchado el cuaderno de viaje; “De San Sebastián a Madrid”, a continuación, haga el siguiente ejercicio.

Carlos: Elija la respuesta correcta.

1. ¿Qué reproducción de un cuadro de Picasso se expone en el Parlamento Vasco?:

- a. La mujer que llora
- b. El Guernica
- c. Los tres músicos

2. ¿Qué monumento histórico se encuentra en Segovia?:

- a. El Teatro romano

- b. La Giralda
- c. El Acueducto romano

15. Despedida 00:50 **F**

Carlos: Y esto ha sido todo por este mes. Volveremos a estar con usted en el próximo CD. ¡No falte a nuestra próxima cita!

Covadonga: Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS. Y no se olvide de participar en nuestra “historia interactiva”.

www.ecos-online.de/historia-interactiva

alterarse

→ sich aufregen

el Domingo de Ramos

→ Palmsonntag

no falte

→ fehlen Sie nicht, seien Sie

dabei

IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Kistlerhofstraße 172,
81379 München, Deutschland

© Spotlight Verlag 2019